



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 4/3
от 30.05.2023 г.

Перевод

Об утверждении Меморандума о сотрудничестве по внедрению водорода и оборудования для производства водорода для любого типа экономической деятельности на территории муниципия Бэлць

На основании п. j) ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г. и Закона о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г.;

Принимая во внимание письмо Ассоциации Balkan Hydrogen Cluster, зарегистрированного под № 03-17/1427 от 25.04.2023 г., а также с целью внедрения водорода как экологического источника энергии в каждую экономическую деятельность и как источника энергии, соответствующего всем европейским и мировым тенденциям в развитии энергетики, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Письмо о намерениях о сотрудничестве по внедрению водорода и оборудования для производства водорода для любого типа экономической деятельности на территории муниципия Бэлць согласно приложению № 1.
2. Утвердить Меморандум о сотрудничестве по внедрению водорода и оборудования для производства водорода для любого типа экономической деятельности на территории муниципия Бэлць согласно приложению № 2.
3. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Н. Григоришина:
 - 3.1. подписать Письмо о намерениях о сотрудничестве по внедрению водорода и оборудования для производства водорода для любого типа экономической деятельности на территории муниципия Бэлць;
 - 3.2. назначить лицо/лиц, ответственное/-ых за постоянную связь с Организацией и их участие в мероприятиях, проводимых в рамках Меморандума о сотрудничестве.
4. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2018.
5. Контроль над исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культуре и социально-культурной деятельности, по образованию, социальной защите и здравоохранению, по праву и дисциплине.

Председательствующий на IV
внеочередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Вячеслав Зеленецкий

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

**LETTER OF INTENT FOR
COOPERATION FOR DEPLOYMENT OF
HYDROGEN AND FACILITIES
PRODUCING HYDROGEN FOR ANY
TYPE OF BUSINESS ACTIVITIES IN
THE TERRITORY OF THE
MUNICIPALITY BALTI**

Hydrogen as an alternative energy raw material and its integration as a tool to achieve high energy efficiency in the territory of the municipality Balti, through cooperation between the countries:

Non-profit association Balkan Hydrogen Cluster on the one hand and

Balti municipal Council from another.

The integration of hydrogen and hydrogen-producing facilities aims to increase energy efficiency, in production, transmission and distribution, as well as in final energy consumption.

In order to increase energy efficiency as a result of the implementation of mass deployment of hydrogen and hydrogen-producing facilities, which will lead to a reduction in the ratio between the input amount of energy and the output amount of service or energy, the present Letter of Intent is signed, which precedes the signing of **MEMORANDUM OF COOPERATION FOR IMPLEMENTATION OF HYDROGEN AND FACILITIES PRODUCING HYDROGEN FOR ANY TYPE OF BUSINESS ACTIVITIES IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF MUNICIPALITY BALTI.**

The implementation of hydrogen and hydrogen-producing facilities has the main objective of reducing greenhouse gas emissions, saving carbon emissions, reduced energy import needs and lowering costs for public and private economic entities.

The implementation of hydrogen and hydrogen-producing facilities is fully in resonance with the objectives of both the EC, for optimal and responsible use of natural resources with a minimal negative effect on the environment, by means of a continuous reduction in the use of all hydrocarbon fuels, a

**SCRISOARE DE INTENȚIE DE
COOPERARE PENTRU
IMPLEMENTAREA HIDROGENULUI ȘI
FACILITĂȚILOR DE PRODUCȚIE A
HIDROGENULUI PENTRU ORICE TIP
DE ACTIVITATE ECONOMICĂ PE
TERITORIUL MUNICIPIULUI BĂLȚI**

Hidrogenul ca materie primă de energie alternativă și integrarea sa ca instrument pentru atingerea unei eficiențe energetice ridicate în teritoriul municipiului Bălți, prin cooperarea între țări:

Asociația non-profit Balkan Hydrogen Cluster, pe de o parte și

Consiliul municipal Bălți de cealaltă parte.

Integrarea hidrogenului și a facilităților de producție a hidrogenului are ca scop creșterea eficienței energetice, atât în producție, transmisie și distribuție, cât și în consumul final de energie.

În vederea creșterii eficienței energetice ca urmare a implementării distribuirii în masă a hidrogenului și a facilităților de producție a hidrogenului, care va duce la o reducere a raportului dintre cantitatea de energie consumată și cantitatea de servicii sau energie obținută, prezenta Scrisoare de cooperare este semnată, precedând semnarea **MEMORANDUMULUI DE COOPERARE PENTRU IMPLEMENTAREA HIDROGENULUI ȘI FACILITĂȚILOR DE PRODUCȚIE A HIDROGENULUI PENTRU ORICE TIP DE ACTIVITATE ECONOMICĂ PE TERITORIUL MUNICIPIULUI BĂLȚI.**

Implementarea hidrogenului și a facilităților de producție a hidrogenului are ca obiectiv principal reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră, economisirea emisiilor de carbon, necesitățile reduse de import de energie și reducerea costurilor pentru entitățile economice publice și private.

Implementarea hidrogenului și a facilităților de producție a hidrogenului este în totală rezonanță cu obiectivele Comisiei Europene, pentru utilizarea optimă și responsabilă a resurselor naturale, cu un efect

source of greenhouse gases.

To achieve near-zero climate neutrality by 2050, countries must transform their energy system, which accounts for about 75% of greenhouse gas emissions.

In accordance with the **European Green Deal** and the **Taxonomy Directive**, as well as all strategic goals of the **Conference of the Parties (COP 27)** to the **United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)** for the use of hydrogen this **Letter of Intent to Cooperate** is signed.

The use of hydrogen as an alternative fuel using technologies with high efficiency and zero net greenhouse emissions represents a means for a real transition to reducing the use of fossil fuels that generate high greenhouse gas emissions and, respectively, achieving high energy efficiency goals.

The integration of hydrogen, or hydrogen systems, into combustion systems of heat generators, industrial furnaces, steam generators or other types of combustion equipment will lower the consumption of the main energy carrier, increase the efficiency of the combustion process and lead to a reduction in carbon emissions. The proposed approach is in line with the current policies of the leading countries in the field of climate and will contribute to the gradual reduction of the use of natural gas, resp. to reduce greenhouse gas emissions released into the atmosphere.

The integration of pure hydrogen in the gas transmission system of the municipality Balti is in line with the goals of the Paris Agreement and the EC plan, RepowerEU and its Fitfor55 goals, which set the optimistic bar for the integration of up to 25% pure hydrogen.

This document aims to lay the foundations of an awareness process and any kind of hydrogen integration policies for public and private economic entities in the municipality Balti.

I. Main intentions as content to the Letter of Intent:

1. Creation of a working group including in its composition a team from the countries in order to sign a Memorandum in order to develop and implement policies and standards in the field of hydrogen, as an ecological energy source;

2. Preparation for the implementation

minim asupra mediului, prin reducerea continuă a utilizării tuturor combustibililor hidrocarburi, o sursă de gaze cu efect de seră.

Pentru a atinge neutralitatea climatică aproape zero până în 2050, țările trebuie să transforme sistemul lor energetic, care reprezintă aproximativ 75% din emisiile de gaze cu efect de seră.

În conformitate cu **Pactul Verde European** și **Directiva Taxonomiei**, precum și cu toate obiectivele strategice ale **Conferinței Părților (COP 27)** a **Convenției-cadru a Națiunilor Unite privind schimbările climatice (UNFCCC)** pentru utilizarea hidrogenului, se semnează această **Scrisoare de intenție de cooperare**.

Utilizarea hidrogenului ca combustibil alternativ, prin tehnologii cu eficiență ridicată și emisii zero nete de gaze cu efect de seră, reprezintă un mijloc pentru o tranziție reală către reducerea utilizării combustibililor fosili care generează emisii ridicate de gaze cu efect de seră și, respectiv, realizarea obiectivelor ridicate de eficiență energetică.

Integrarea hidrogenului sau a sistemelor de hidrogen în sistemele de combustie ale generatorilor de căldură, furnalelor industriale, generatoarelor de abur sau a altor tipuri de echipamente de combustie va reduce consumul de energie principală, va crește eficiența procesului de combustie și va duce la reducerea emisiilor de carbon. Abordarea propusă este în conformitate cu politicile actuale ale țărilor lideri în domeniul climatic și va contribui la reducerea treptată a utilizării gazelor naturale, respectiv la reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră eliberate în atmosferă.

Integrarea hidrogenului pur în sistemul de transmisie de gaz al Republicii Moldova este în conformitate cu obiectivele Acordului de la Paris și ale planului UE, RepowerEU și ale obiectivelor sale Fitfor55, care stabilesc baremul optimist pentru integrarea de până la 25% hidrogen pur.

Acest document își propune să pună bazele unui proces de conștientizare și a oricărui politici de integrare a hidrogenului pentru entitățile economice publice și private din municipiul Bălți.

I. Principalele intenții cuprinse în Scrisoarea de intenție:

<p>of a pilot project for the integration of hydrogen, in order to show the benefits of its use.</p> <p>II. Timeframe for the implementation of the main objectives of the Letter of Intent:</p> <p>1. Within 30 (thirty) days after signing this Letter, the parties agree to sign a Memorandum in order to achieve the goals set for it. The Parties agree to send their representatives to advance operational matters.</p> <p>2. The parties unite around the main goal of working for the implementation of hydrogen as an ecological energy source for all public and economic needs in the territory of the municipality Balti.</p> <p>This letter is drawn up in two identical copies for each of the parties.</p>	<p>1. Crearea unui grup de lucru care să includă în componența sa o echipă din țări în vederea semnării unui Memorandum în scopul dezvoltării și implementării politicilor și standardelor în domeniul hidrogenului, ca sursă de energie ecologică;</p> <p>2. Pregătirea pentru implementarea unui proiect pilot pentru integrarea hidrogenului, în vederea evidențierii beneficiilor utilizării sale.</p> <p>II. Calendarul pentru realizarea obiectivelor principale ale Scrisorii de intenție:</p> <p>1. În termen de 30 (treizeci) de zile de la semnarea acestei Scrisori, părțile sunt de acord să semneze un Memorandum în vederea realizării obiectivelor stabilite. Părțile sunt de acord să trimită reprezentanții lor pentru a avansa problemele operaționale.</p> <p>2. Părțile se unesc în jurul obiectivului principal de a lucra pentru implementarea hidrogenului ca sursă de energie ecologică pentru toate nevoile publice și economice din teritoriul municipiului Bălți.</p> <p>Această scrisoare este redactată în două copii identice pentru fiecare dintre părți.</p>
--	--

<p>For non-profit association Balkan Hydrogen Cluster: Petar Petrov Hristov</p> <p>Pentru ON Balkan Hydrogen Cluster: Petar Petrov Hristov</p> <hr/>	<p>For Balti municipal Council: Grigorisin Nicolai</p> <p>Pentru Consiliul municipal Bălți Nicolai Grigorișin</p> <hr/>
--	---

<p>МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА ВНЕДРЯВАНЕ НА ВОДОРОД И СЪОРЪЖЕНИЯ, ПРОИЗВЕЖДАЩИ ВОДОРОД ЗА ВСЯКАКЪВ ВИД СТОПАНСКИ ДЕЙНОСТИ НА ТЕРИТОРИЯТА НА ОБЩИНА БЕЛЦИ</p> <p>Днес 24.05.2023 г., в гр. Белци между:</p> <p>Сдружение с нестопанска цел “Балкански водороден клъстер” ЕИК: 206636548 с адрес – Република БЪЛГАРИЯ, гр. София, р-н Лозенец, ул.Златен рог, 22, ет. 5, офис 13 р-н Красно село, представлявано и управлявано от Петър Петров Христов от една страна, и</p> <p>териториална административна единица община Балти, от друга страна, ЕИК: 1007601003161 с адрес Република Молдова, община Балти, площад Независмост 1, в лицето на кмета на община Балти Николай Григоризин,</p> <p>от друга страна,</p> <p>наричани за краткост поотделно „СТРАНА“ и „СТРАНИТЕ“.</p> <p>Водени от разбирането, че за постигане на поставената си основна цел - внедряване на водород, като екологичен енергиен източник, във всяка стопанска дейност, и водород като енергоизточник, който отговаря на всички европейски и световни тенденции в развитието на енергетиката е необходимо, взаимодействие и партньорство</p>	<p>MEMORANDUM OF COOPERATION FOR IMPLEMENTATION OF HYDROGEN AND FACILITIES PRODUCING HYDROGEN FOR ANY TYPE OF ECONOMIC ACTIVITIES IN THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY BALTI</p> <p>Today 24.05.2023, in the city ofBalti between:</p> <p>Non-profit association "Balkan Hydrogen Cluster" UIC: 206636548 with address - Republic of BULGARIA, Sofia, Lozenets district, 22 Zlaten rog street, floor 5, office 13, Krasno selo district, represented and managed by Petar Petrov Hristov</p> <p>on the one hand, and</p> <p>the territorial administrative unit Balti municipality, represented by Balti municipal Council, UIC: 1007601003161 with address Republic of Moldova, Balti municipality, 1 Independence Sq., in the person of Mayor of Balti municipality Nicolai Grigorişin,</p> <p>on the other hand,</p> <p>individually referred to for brevity as “PARTY” and "THE PARTIES “.</p> <p>Guided by the understanding that in order to achieve the main goal - the implementation of hydrogen as an ecological energy source in every economic activity, and hydrogen as an energy source that meets all European and world trends in the development of energy, interaction and partnership</p>	<p>MEMORANDUM DE COOPERARE PENTRU IMPLEMENTAREA HIDROGENULUI ŞI A FACILITĂŢILOR DE PRODUCERE A HIDROGENULUI PENTRU ORICE TIP DE ACTIVITATEECONOMICĂ ÎN TERITORIUL MUNICIPIULUI BĂLŢI</p> <p>Astăzi 24.05.2023, în mun. Bălţi între:</p> <p>Organizația necomercială „Balkan Hydrogen Cluster” CIF: 206636548 cu adresa - Republica BULGARIA, or. Sofia, sat. Lozenets, strada Zlaten rog, etajul 5, biroul 13, cartierul Krasno selo, reprezentată și condusă de Petar Petrov Hristov, pe de o parte și</p> <p>Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, autenticată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161,cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, în persoana Primarului municipiului Bălți Nicolai Grigorişin</p> <p>pe de altă parte denumite în continuare „PARTE” și „PĂRŢILE“.</p> <p>Având în vedere că pentru a atinge obiectivul principal - implementarea hidrogenului ca sursă de energie ecologică în fiecare activitate economică și ca sursă de energie care respectă toate tendințele europene și mondiale în dezvoltarea energiei - interacțiunea și parteneriatul sunt necesare între PĂRȚI, pe de o parte, Asociația obștească Balkan Hydrogen Cluster ca țară care deține know-</p>
--	--	---

<p>между СТРАНИТЕ от една страна СНЦ Балкански водороден клъстер като страна притежаваща „know-how“ в проектирането, изработката, производството и внедряването на оборудване за производство на водород и от друга страна, която има желание да съдейства за провеждане на политики, дейности по внедряване на водород, като екологичен енергиен източник на териториите на община Белци и като страна, оказваща съдействие по координацията и партньорствата, по бъдещи съвместни проекти. Страните в настоящия МЕМОРАНДУМ – декларират своето желание да реализират съвместни действия, които да спомогнат за реализацията на внедряването на водород във всяка една стопанска дейност – енергетика, транспорт, оползотворяване на отпадъка, земеделие и селско стопанство, химическа промишленост, здравеопазване, образование и всички други сфери на стопанския живот.</p>	<p>are necessary between the PARTIES on the one hand NPA Balkan Hydrogen Cluster as a country possessing „know-how“ in the design, manufacture, production and implementation of hydrogen production equipment and on the other hand - Balti municipal Council as a country willing to assist in the implementation of policies, activities on the implementation of hydrogen as an ecological energy source in the territories of the municipality Balti and as a country assisting in coordination and partnerships in future joint projects. The parties in this MEMORANDUM - declare their desire to implement joint actions that will help for realization of the implementation of hydrogen in every economic activity - energy, transport, waste recovery, farming and agriculture, chemical industry, health care, education and all others spheres of economic life.</p>	<p>how în proiectarea, fabricarea, producerea și implementarea echipamentelor de producție a hidrogenului și, pe de altă parte, Consiliul municipal Bălți, ca țară dornică să ajute la implementarea politicilor, activităților privind implementarea hidrogenului ca sursă de energie ecologică în teritoriile municipiului Bălți și ca țară care ajută la координarea și parteneriatele viitoarelor proiecte comune. Părțile, prin acest MEMORANDUM - își declară dorința de a implementa аcțiuni comune care vor ajuta la implementarea hidrogenului în fiecare activitate economică - energie, transport, recuperarea deșeurilor, agricultura și agroindustrie, industria chimică, îngrijirea sănătății, educație și toate celelalte domenii ale vieții economice.</p>
<p>Страните декларират съгласието си за сътрудничество и се споразумяват за следното:</p> <p style="text-align: center;">РАЗДЕЛ 1 ПРЕДМЕТ И ЦЕЛИ НА МЕМОРАНДУМА</p> <p>Чл.1. Страните се споразумяват да обединят своите усилия за осъществяване на съвместни дейности:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Анализ и планиране за внедряване на водород и водородно оборудване на териториите на община Белци; 2. Проектиране и инсталиране на проектирани и произведени оборудвания за производство на водород на териториите на община Белци и общината, всеки вид стопанска и социална дейност, където е приложимо; 	<p>The parties declare their consent to cooperate and agree on the following:</p> <p style="text-align: center;">SECTION 1 SUBJECT AND OBJECTIVES OF THE MEMORANDUM</p> <p>Article 1. The parties agree to join their efforts to carry out joint activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Analysis and planning for the implementation of hydrogen and hydrogen equipment in the territories of the municipality Balti; 2. Design and installation of designed and manufactured equipment for the production of hydrogen in the territories of the municipality Balti and the municipality in any type of 	<p>Părțile își declară consimțământul de a coopera și a conveni cu privire la următoarele:</p> <p style="text-align: center;">SECȚIUNEA 1 SUBIECTUL ȘI OBIECTIVELE MEMORANDUMULUI</p> <p>Articolul 1. Părțile se angajează să-și unească eforturile pentru a desfășura activități comune:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Analiza și planificarea pentru implementarea hidrogenului și a echipamentelor de hidrogen în teritoriile municipiului Bălți; 2. Proiectarea și instalarea echipamentelor proiectate și fabricate pentru producția de hidrogen în teritoriile municipiului Bălți și în orice tip de activitate economică și socială a Republicii, după caz;

<p>3. Проектиране и инвестиции за изграждане на Водородни долини за производство на Зелен Водород, за нуждите на стопанските обекти на територията на община Белци;</p> <p>4. Проектиране и изграждане на зарядни станции на водород по пътните артерии на територията на община Белци;</p> <p>5. Използването на Зелен Водород за интегриране на т.нар. Зелен компонент в компресорните станции и газопреплетната система на териториите на община Белци;</p> <p>6. Използването на Зелен Водород за нуждите на производството и съхранение на енергия от всякакъв вид ВЕИ източници;</p> <p>7. Образователни, квалификационни и сертификационни дейности в сферата на водорода, включително неговото популяризиране;</p> <p>8. Изграждане и съвместно управление на всякакъв вид проекти свързани с производството на оборудване на електролизьори и техните компоненти;</p> <p>9. Съвместно управление, инвестиции и продажби на Зелените сертификати, спестените CO2 емисии;</p> <p>Всякакъв друг вид дейности свързани с внедряването и управлението на водород.</p>	<p>farming, economic and social activity, where applicable;</p> <p>3. Design and investments for the construction of Hydrogen Valleys for the production of Green Hydrogen, for the needs of economic entities on the territory of the municipality Balti;</p> <p>4. Design and construction of hydrogen charging stations along the road arteries on the territory of the municipality Balti;</p> <p>5. The use of Green Hydrogen to integrate the so-called Green component in the compressor stations and the gas transmission system in the territories of the municipality Balti;</p> <p>6. The use of Green Hydrogen for the needs of the production and storage of energy from any type of RES sources;</p> <p>7. Educational, qualification and certification activities in the field of hydrogen, including its promotion;</p> <p>8. Construction and joint management of all types of projects related to the production of equipment for electrolyzers and their components;</p> <p>9. Joint management, investments and sales of Green certificates, saved CO2 emissions;</p> <p>Any other type of activities related to the implementation and management of hydrogen.</p>	<p>3. Проектиране и инвестициите за изграждане на Водородни долини за производство на Зелен Водород, за нуждите на стопанските обекти на територията на община Белци;</p> <p>4. Проектиране и изграждане на зарядни станции на водород по пътните артерии на територията на община Белци;</p> <p>5. Използването на Зелен Водород за интегриране на т.нар. Зелен компонент в компресорните станции и газопреплетната система на териториите на община Белци;</p> <p>6. Използването на Зелен Водород за нуждите на производството и съхранение на енергия от всякакъв вид ВЕИ източници;</p> <p>7. Образователни, квалификационни и сертификационни дейности в сферата на водорода, включително неговото популяризиране;</p> <p>8. Изграждане и съвместно управление на всякакъв вид проекти свързани с производството на оборудване на електролизьори и техните компоненти;</p> <p>9. Съвместно управление, инвестиции и продажби на Зелените сертификати, спестените CO2 емисии;</p> <p>Orice alt tip de activități legate de implementarea și gestionarea hidrogenului.</p>
---	---	--

Чл.2. Със сключването на МЕМОРАНДУМА, СТРАНИТЕ целят да съсредоточат усилията си в търсене на възможности за осъществяване на следните дейности на териториите на община Белци:

- проучване и анализ за внедряване на водород и оборудване за производство на водород;
- проектиране на инсталации за производство на водород;
- изграждане на инсталации за производство на водород;
- всички други дейности споменати в Чл.1. от настоящия МЕМОРАНДУМ;
- сформирание на съвместни екипи за изпълнение на научно-изследователски проекти, изследвания в областта на устойчивото развитие, планиране, проектиране и мениджмънт в областта на водорода;
- разпространение на научни резултати, чрез провеждане на „кръгли маси“, по актуални проблеми за внедряване на водорода и демонстрационни дни;
- организиране на научни конференции, практико-приложни форуми и други в сферата на водорода; - в условие на взаимен интерес за осъществяване на съвместни дейности, при участие на национални, регионални и местни програми и проекти на териториите на община Белци;
- оказване на съдействие от страна на всеки от ПАРТНЬОРИТЕ, съобразно характера и възможностите му, при необходимост, чрез осигуряване достъп до информация, материална база и др.;
- осъществяване на активен диалог с Европейската комисия, всички европейски институции на Европейския съюз с цел популяризирането на икономическите, екологични и социални ползи от внедряването на водорода.

Art. 2. With the conclusion of the MEMORANDUM, the PARTIES aim to focus their efforts on the search for opportunities to carry out the following activities in the territories of the municipality Balti:

- research and analysis for hydrogen deployment and hydrogen production equipment;
- design of installations for hydrogen production;
- construction of installations for hydrogen production;
- all other activities mentioned in Art.1. of this MEMORANDUM;
- formation of joint teams for the implementation of research projects, studies in the field of sustainable development, planning, design and management in the field of hydrogen;
- dissemination of scientific results, by holding „round tables“, on current problems for the implementation of hydrogen and demonstration days;
- organization of scientific conferences, practical- applied forums and others in the field of hydrogen;
- in the condition of mutual interest in carrying out joint activities, with the participation of national, regional and local programs and projects in the territories of the municipality Balti;
- providing assistance by each of the PARTNERS, according to their character and capabilities, if necessary, by providing access to information, material base, etc.;
- implementation of an active dialogue with the European Commission, all European institutions of the European Union with the aim of popularizing the economic, ecological and social benefits of the implementation of hydrogen.

Art. 2. Odată cu înecheierea MEMORANDUM-ului,

ПАРТИТЕ își пропун să își concentреze eforturile în căutarea de oportunități pentru realizarea următoarelor activități în teritoriile municipiului Bălți:

- cercetare și analiză pentru implementarea hidrogenului și echipamentelor de producție a hidrogenului;
- proiectarea instalațiilor pentru producția de hidrogen;
- construcția instalațiilor pentru producția de hidrogen;
- toate celelalte activități menționate în Art.1. al acestui MEMORANDUM;
- formarea de echipe comune pentru implementarea proiectelor de cercetare, studii în domeniul dezvoltării durabile, planificare, proiectare și gestionare în domeniul hidrogenului;
- diseminarea rezultatelor științifice, prin organizarea de mese rotunde, pe probleme actuale pentru implementarea hidrogenului și zile demonstrative;
- organizarea de conferințe științifice, forumuri practice și aplicate ș.a. în domeniul hidrogenului;
- în condiția interesului comun pentru desfășurarea de activități comune, cu participarea programelor și proiectelor naționale, regionale și locale în teritoriile municipiului Bălți;
- furnizarea de asistență de către fiecare dintre PARTENERI, conform caracterului și capacităților lor, dacă este necesar, prin furnizarea de acces la informații, baza materială, etc.;
- implementarea unui dialog activ cu Comisia Europeană, toate instituțiile europene ale Uniunii Europene, cu scopul de a populariza beneficiile economice, ecologice și sociale ale implementării hidrogenului.

<p style="text-align: center;">РАЗДЕЛ 2 ИЗПЪЛНЕНИЕ НА МЕМОРАНДУМА</p> <p>1. Изпълнението на МЕМОРАНДУМА включва подготвителен и проучвателен етап и етап на изпълнение;</p> <p>2. Подготвителния етап включва следните дейности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определяне на контактни лица за осъществяване на бъдеща комуникация; - идентифициране на потенциални съвместни дейности, проучвания и набиране на предварителна информация и др.; 	<p style="text-align: center;">SECTION 2 IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM</p> <p>1. The implementation of the MEMORANDUM includes a preparatory and research stage and an implementation stage;</p> <p>2. The preparatory stage includes the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - determination of contact persons for future communication; - identification of potential joint activities, studies and gathering of preliminary information, etc.; 	<p style="text-align: center;">SECȚIUNEA 2 IMPLEMENTAREA MEMORANDUMULUI</p> <p>1. Implementarea MEMORANDUMULUI include o etapă de pregătire și cercetare și o etapă de implementare;</p> <p>2. Etapa de pregătire include următoarele activități:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stabilirea persoanelor de contact pentru comunicarea ulterioară; - identificarea activităților comune potențiale, studii și colectarea de informații preliminare, etc.;
<p style="text-align: center;">РАЗДЕЛ 3 ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ</p> <p>Чл.3. (1). СТРАНИТЕ имат право:</p> <p>1. Да определят свои представители с подходяща квалификация и опит за изпълнение на МЕМОРАНДУМА.</p> <p>2. Да изменят и допълват МЕМОРАНДУМА в зависимост от дейностите и сроковете, попадащи в програмите.</p> <p>Чл.3. (2). СТРАНИТЕ са длъжни:</p> <p>1. В едномесечен срок, след подписването на МЕМОРАНДУМА, да подготвят и приемат работна програма с набелязани дейности.</p> <p>2. Да изпълняват планираните дейности от конкретната програма.</p> <p>3. Да си оказват необходимата подкрепа и съдействие.</p> <p>4. Да уведомяват другите страни при промяна на обстоятелствата свързани с изпълнението на МЕМОРАНДУМА.</p> <p>5. Да съгласуват помежду си всички комуникационни изяви и събития за популяризиране на съвместната си дейност.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 3 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>Art. 3. (1). THE PARTIES have the right:</p> <p>1. To appoint their representatives with appropriate qualifications and experience for the implementation of the MEMORANDUM.</p> <p>2. To amend and supplement the MEMORANDUM depending on the activities and terms matching within the programs.</p> <p>Art. 3. (2). The PARTIES are obliged to:</p> <p>1. Within one month, after the signing of the MEMORANDUM, to prepare and accept a work program with targeted activities.</p> <p>2. To carry out the planned activities of the specific program.</p> <p>3. To give each other the necessary support and assistance.</p> <p>4. To notify the other parties when the circumstances related to the implementation of the MEMORANDUM.</p> <p>5. To coordinate among themselves all communication appearances and events to promote their joint activity.</p>	<p style="text-align: center;">SECȚIUNEA 3 DREPTURI ȘI OBLIGAȚII ALE PĂRȚILOR</p> <p>Art. 3. (1). PĂRȚILE au dreptul:</p> <p>1. Să numească reprezentanții lor cu calificările și experiența corespunzătoare pentru implementarea MEMORANDUMULUI.</p> <p>2. Să modifice și să completeze MEMORANDUMUL în funcție de activitățile și termenите în corespundere cu programele.</p> <p>Art. 3. (2). PĂRȚILE sunt obligate:</p> <p>1. În termen de o lună, de la semnarea MEMORANDUMULUI, să elaboreze și să adopte un program de lucru cu activități vizate.</p> <p>2. Să desfășoare activitățile planificate din programul specific.</p> <p>3. Să se acorde reciproc sprijinul și asistența necesară.</p> <p>4. Să notifice celelalte părți când се schimbă circumstanțele legate de implementarea MEMORANDUMULUI.</p> <p>5. Să coordoneze între ei toate aparițiile și evenimentите de comunicare pentru а-și promova активитетата comună.</p>

<p style="text-align: center;">РАЗДЕЛ 4 СРОК И ДЕЙНОСТ НА МЕМОРАНДУМА</p> <p>Чл.4. (1). Настоящия МЕМОРАНДУМ влиза в сила от датата на неговото подписването и се сключва без срок на дейността си.</p> <p>(2) МЕМОРАНДУМА се прекратява, по взаимно съгласие, по всяко време от всяка една от страните с писмено уведомление.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 4 TERM AND EFFECT OF THE MEMORANDUM</p> <p>Art. 4. (1). This MEMORANDUM enters into force from the date of its signing and is concluded without a term of its activity.</p> <p>(2) The MEMORANDUM may be terminated, by mutual agreement, at any time by either of the parties with written notice.</p>	<p style="text-align: center;">SECȚIUNEA 4 TERMEN ȘI EFECT AL MEMORANDUMULUI</p> <p>Art. 4. (1). Acest MEMORANDUM intră în vigoare de la data semnării sale și este încheiat fără un termen de activitate.</p> <p>(2) MEMORANDUMUL poate fi reziliat, prin acord mutual, în orice moment de oricare dintre părți, cu notificare în scris.</p>
<p style="text-align: center;">РАЗДЕЛ 5 ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</p> <p>Чл.5 В духа на МЕМОРАНДУМА страните ще се въздържат от разпространение на непотвърдена, невярна и уронваща престижа на другата страна информация.</p> <p>Чл.6 Страните приемат кореспонденцията помежду им да бъде водена на следните адреси:</p> <p>За СНЦ Балкански водороден клъстер:</p> <p>За териториална административна единица община Балти:</p> <p>Чл.7 Всички спорове между страните, възникнали по време на изпълнение на подписаното споразумение ще се решават в дух на добра воля, чрез преговори между страните. Настоящият Меморандум не предизвиква никакви финансови ангажименти за всяка от страните.</p> <p>Чл.8 Влиза в сила от момента на одобрението му с решение на Съвета на Община Балти. Настоящият МЕМОРАНДУМ</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 5 ADDITIONAL PROVISIONS</p> <p>Art.5 In the spirit of the MEMORANDUM, the parties will refrain from disseminating unconfirmed, false and damaging information to the other party.</p> <p>Art.6 The parties agree that correspondence between them shall be conducted at the following addresses:</p> <p>For NPA Balkan Hydrogen Cluster:</p> <p>For The Territorial Administrative Unit Balti municipality:</p> <p>Art.7 All disputes between the parties, arising during the execution of the signed agreement, will be resolved in a spirit of goodwill, through negotiations between the parties. This Memorandum does not create any financial commitments for either party.</p> <p>Art.8 Comes into force from the moment of its approval by the decision of the Council of the Municipality of Balti. This</p>	<p style="text-align: center;">SECȚIUNEA 5 DISPOZIȚII SUPLIMENTARE</p> <p>Art.5 În contextul MEMORANDUM-ului, părțile se vor abține de la diseminarea informațiilor neconfirmate, false și dăunătoare către cealaltă parte.</p> <p>Art. 6 Părțile sunt de acord să efectueze corespondența dintre ele la următoarele adrese:</p> <p>Pentru ON Balkan Hydrogen Cluster:</p> <p>Pentru Consiliul municipal Bălți:</p> <p>Art.7 Toate disputele dintre părți, care apar în timpul executării acordului semnat, vor fi rezolvate în spiritul bunelor înțelegeri, prin negocieri între părți. Acest Memorandum nu creează obligații financiare pentru nicio parte.</p> <p>Art.8 Acest MEMORANDUM intră în vigoare din momentul aprobării acestuia prin decizia Consiliului municipal Bălți. Fiind</p>

<p>се състави и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка страна.</p>	<p>MEMORANDUM is drawn up and signed in two identical copies - one for each party.</p>	<p>întocmit și semnat în două exemplare identice - câte unul pentru fiecare parte.</p>
<p>СНЦ Балкански водороден клъстер NPA Balkan Hydrogen Cluster ON Balkan Hydrogen Cluster</p> <p>Петър Петров Христов Petar Petrov Hristov Petar Petrov Hristov</p>	<p>Муниципална рада Бельц Balti municipal Council Consiliul municipal Bălți</p> <p>Николай Григоришин Nicolai Grigorișin Nicolai Grigorișin</p>	